CURRICULUM VITAE OF HANNELORE SCHWADORF

 

**Personal informations**

Name: Hannelore Karola Schwadorf

Adress: Via Brigidi 8, 47020 Longiano (FC)

Phone: 348 6299510

Mail: hannisan@libero.it

Nationality: German and Italian

Date of birth: 13/05/1956

Place of birth: Bonn (Germania)

**Education and professional training**

Dates: 1962-1975

High school degree from St. Adelheid-Gymnasium in Bonn (Germany)

Dates: 1976-1980

Degree course in Foreign Languages and Literature at the Faculty of Literature and Philosophy, University of Bologna - stopped on 4th year for serious health reasons.

Dates: 1987

Annual Course of "Congressional Organization" at the Language Center of Rimini

Dates: 1990 …

Activities as a publicist for the daily newspaper “Il Resto del Carlino” **Membership in the National Association of Journalists**

**Main working experiences**

Dates: 2018-today

Employer: Free lance

Job Type: Translation of many types of documents, from medical texts to

 legal documents, from technical manuals to purchase and sale contracts, to degree theses in philosophy and literature.

PAGE 1/2

Dates: 2017

Employer: Babelcube

Kind of company: Translation mediation portal

Job type: **Translation of the love romance: “Rhythm of Love” of**

 **Serena Versari from Italian to German**

Dates: **2014 …**

Employer: **Neue Erde**

Kind of company: **Publishing Company**

Kind of employment: **External collaboration, in 2016 publication of the German version of the bestseller "Tutta un’altra vita" written by Lucia Giovannini, translated by me.**

Dates: 1997 - 2010

Employer: ROTEX Heating Systems s.r.l

Kind of company: German producer of heating systems

Kind of employment: Management and **translation of the whole german documentation into italian language.**

**Personal skills**

First language: German

Other languages: Italian – spoken and written: excellent

English – spoken and written: good

French – spoken and written: good

Interpersonal skills: Good interpersonal skills and good ability to mediate

between different mindsets (Italian - German).

Organization skills: More than ten years of experience in organization, orders office, administration, preparation of events, exhibitions, group tours.

Technical skills: **Deep knowledge of the technical language in the**

**heating sector, large experience in the translation of technical manuals from German into Italian.**

**Special ability in literary translations.**

Good knowledge of several PC programs:

Office, CMS Typo3, SAP, CMS Via Futura, Bäurer,

Aspirations:

**I am available as a collaborator for translations of all types of texts from Italian, English, French into German**.

PAGE 2/2